

Eduard Ebel,

Flustre falas la  
neĝ'*tradukita de Josef Kühnel*

Eduard Ebel,

Neĝas nun ĉie ĉi

*tradukita de Manfredo Ratis-  
lavo*

Eduard Ebel,

Leise rieselt der Schnee

Flustre falas la neĝ'.  
Lag' rigidas laŭ leg'.  
Kristfeste brilas arbar'.  
Ĝoju pri Kristo, homar'!Neĝas nun ĉie ĉi,  
lagon kovras glaci',  
brilas kristnaske arbar'.  
Ĝoju vi, ho kristanar'!Leise rieselt der Schnee,  
still und starr ruht der See,  
weihnachtlich glänzet der Wald.  
Freue dich, Christkind kommt bald!Varma estas en kor'.  
Foras ĉiu dolor'.  
Fuĝas la vivoamar'.  
Ĝoju pri Kristo, homar'!Varma estas la kor',  
malaperas dolor',  
venas savant' de l' homar'.  
Ĝoju vi, ho kristanar'!In den Herzen ist's warm,  
still schweigt Kummer und Harm,  
Sorge des Lebens verhallt.  
Freue dich, Christkind kommt bald.Sankta nokta lumbril'  
kaj ĉiela jubil'  
logas laŭ ĉarma fanfar':  
Ĝoju pri Kristo, homar'!Malleviĝis la sun',  
sankta nokt' estas nun,  
kantas por ni anĝelar':  
Ĝoju vi, ho kristanar'!Bald ist heilige Nacht,  
Chor der Engel erwacht,  
hört nur, wie lieblich es schallt:  
Freue dich, Christkind kommt bald!*Traduko de la Germana poe-  
mo "Leise rieselt der Schnee"  
de EDUARD EBEL (Eduardo Ebe-  
lo, \*1839 – †1905) en Es-  
peranton de Josef Kühnel.**MR-012-JK-1 / Arg-99-202  
(2010-09-18 19:50:56)**MR-012-JK1**Traduko de la Germana poemo  
"Leise rieselt der Schnee" de  
EDUARD EBEL (Eduardo Ebe-  
lo, \*1839 – †1905) en Esperan-  
ton de MANFREDO RATISLA-  
VO (Manfred Retzlaff, Stettiner  
Str. 16, D-59302 Oelde, Ger-  
manio, \*1938-11-04).**Arg-99-199 (2003-12-11  
08:30:04)**MR-012-3**Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas  
EDUARD EBEL (Eduardo Ebelo, \*1839 –  
†1905).**MR-012-3 / Arg-99-198 (2014-04-23  
17:57:42)**Vidu ankaŭ: [http://de.wikipedia.  
org/wiki/Leise\\_rieselt\\_der\\_  
Schnee](http://de.wikipedia.org/wiki/Leise_rieselt_der_Schnee).*